

In copertina:

Libreria Scientifica, prodotta da Molteni&C. su progetto di Luca Meda con Chiara e Sofia Meda e Simone Cecchi; vasi Ovali, disegnati da Angelo Barovier, e vasi Truman Capote, disegnati da Sergio Calatrone, prodotti da Barovier & Toso. (foto di Miro Zagnoli)

Si ringraziano: Andie Di, Alfonso Garlando, Stefanel.

Editoriale:

La lune dans le canniveau (1994), installazione di Mario Airò, allo spazio Cellula di Milano. (foto di Santi Caleca)

NOVITA' NEWS

In produzione <i>In production</i>	6
In mostra <i>In exhibition</i>	24
In fotografia <i>In photography</i>	40

Sommario

Front cover:

Scientific Library, produced by Molteni&C., designed by Luca Meda with Chiara and Sofia Meda and Simone Cecchi; Ovali vases, designed by Angelo Barovier, and Truman Capote vases, designed by Sergio Calatrone, produced by Barovier & Toso. (photo by Miro Zagnoli)

Thanks to: Andie Di, Alfonso Garlando, Stefanel.

Editorial:

La lune dans le canniveau (1994), installation by Mario Airò, in the Cellula space of Milan. (photo by Santi Caleca)

DALLE AZIENDE ON THE MARKET

Bulthaup: le evoluzioni di System 25	52
Hoppe: qualità e cultura d'impresa	54
Hughes Chevalier: il nuovo Art Déco	56
Rubinetterie Toscane Ponsi: l'acqua prende forma	58

RASSEGNE FAIRS

Verona: 11° Abitare il Tempo	60
Udine: 20° Salone internazionale della sedia	64
Genova: 32° Tecnohotel Arredocontract	66
Finlandia: the Year of Wood	68
Kortrijk: Interieur '96	70
Manila: 6° Asia-Pacific International Trade Fair	74
Milano: 2° FuturShop	76
Valencia: 53ª Feria internacional del mueble	78
La maturità attraente del design spagnolo	80

È una meta-casa, una casa-osservatorio, una casa-museo, una casa-installazione, un *hôtel des artistes*: è l'abitazione di un collezionista. *A meta-house, an house-observatory, a home-museum, a home-installation, a hôtel des artistes: the home of an art collector.*



Essenziale ma ricca di sapore, è una casa progettata, arredata e abitata dalla medesima persona: il designer Carlo Colombo. *Essential but full of stimuli, a home designed, decorated and inhabited by the same person: designer Carlo Colombo.*



Navigando sempre controcorrente, si è mosso da Biella -dove nel'50 già dirigeva la Cerruti 1881- alla conquista del mondo: è Nino Cerruti. *Always proceeding against the trends, he set out from Biella -where he was already at the helm of Cerruti 1881 back in the Fifties- to conquer the world: Nino Cerruti*



Forme minimaliste, essenziali, leggere ma pur sempre confortevoli per i divani, super-colorati, dell'ultima generazione. *Minimal, essential, light but always comfortable forms for the very colorful divans of the latest generation.*



L'affermazione di prodotti e ambienti progettati secondo l'eco-design, porterà in questa fine di secolo a una casa native. *The success of products and spaces designed with ecology in mind will lead to the rise of the Native house in the years to come.*



Fondata sette anni fa sulla base di nuovi concetti educativi e formativi, la Kölner Fachbereich Design coniuga pragma e utopia. *Founded seven years ago on the basis of new concepts in design education, the Kölner Fachbereich Design combines pragmatism and utopia.*



Lavorare in casa, utilizzando i supporti informatici per collegarsi in tempo reale con il mondo: siamo nell'era dell'home office. *Working at home, using computer and telecommunications tools for real-time contact with the world: we are in the era of the home office.*



EDITORIALE EDITORIAL

97

ARCHITETTURE D'INTERNI / INTERIOR ARCHITECTURE

Case tra arte e design/*Living with art and design*

A Milano: il luogo del luogo del luogo
In Milan: the place of the place of the place
progetto di/design by Studio Vudafieri
foto di/photos by Santi Caleca
testo di/text by Sergio Calatroni

98

A Milano: la casa della collezione
In Milan: the house of collection
progetto di/design by Loredana Leardini
foto di/photos by Santi Caleca

106

A Milano: solo un gusto italiano?
In Milan: Italian taste only?
progetto di/design by Dante Donegani
e/and Giovanni Lauda
foto di/photos by Santi Caleca

114

A Carimate: dinamismi abitativi
In Carimate: habitational dynamisms
progetto di/project by Carlo Colombo
foto di/photos by Studio B. B. Emme

120

a cura di/edited by Antonella Boisi

L'INCONTRO THE ENCOUNTER

Nino Cerruti
testo di/text by Sergio Calatroni

126

IL TEMA CENTRALE THE CENTRAL THEME

Imbottiti in primo piano
Close-up on upholstered furniture
foto di/photos by Bitetto Chimenti
a cura di/edited by Nadia Lionello

132

In poltrona, in poltrona!
An armchair at home
foto di/photos by Massimo Montagnoli
a cura di/edited by Laura Ravaiolì

140

PROGETTO DESIGN DESIGN PROJECT

Onesto fuori, onesto dentro
Honest outside, honest inside
foto di/photos by Bitetto Chimenti

148

Rigore in cucina
Rigor in the kitchen
foto di/photos by Richard Glover

151

a cura di/edited by Antonella Boisi

OSSERVATORIO OBSERVATORY

La casa native
The native home
a cura di/by Clino T. Castelli

154

ACCADEMIE EDUCATION

Der Kölner Fachbereich Design
a cura di/edited by Arja Luukela Imperiali

161

ARTE-DESIGN ART-DESIGN

Emilio Vedova: Arbitrii-Luce, 1967-1995
testo di/text by Andrea B. Del Guecio

169

REPERTORIO REPERTORY

Simply perfect
Home office
a cura di/edited by Laura Ravaiolì

174

178

INDIRIZZI FIRMS DIRECTORY

182